

**I. PODATKI O ROKOPISU**

Naslov rokopisa:

**¡NOS VEMOS! 1**

Vrsta rokopisa:

**UČBENIK**

Avtor/ Avtorji:

**Eva Maria Lloret Ivorra, Rosa Ribas, Bibiana Wiener, Margarita Görrissen, Marianne Häuptle-Barceló, Pilar Pérez Cañizares**

Založba:

**ROKUS KLETT, d. o. o., Stegne 9b, Ljubljana**

Učno gradivo bo namenjeno naslednjemu/-im vzgojnoizobraževalnemu/-im programu/-om:


- |  |   |   |
|--|---|---|
| <input type="checkbox"/> osnovnošolsko izobraževanje   | <input type="checkbox"/> osemletno          | <input type="checkbox"/> devetletno           |
| <input type="checkbox"/> vzgoja in izobraževanje otrok in mladostnikov s posebnimi potrebami |   |   |
| <input type="checkbox"/> osnovno glasbeno izobraževanje                                      |   |   |
| <input checked="" type="checkbox"/> gimnazijsko izobraževanje                                | <input checked="" type="checkbox"/> splošno | <input checked="" type="checkbox"/> strokovno |
| <input type="checkbox"/> nižje poklicno izobraževanje  |   |   |
| <input type="checkbox"/> srednje poklicno izobraževanje/ dualni sistem                       |   |   |
| <input type="checkbox"/> srednje poklicno izobraževanje/ šolski sistem                       |   |   |
| <input checked="" type="checkbox"/> srednje tehniško oz. strokovno izobraževanje             |   |   |
| <input type="checkbox"/> poklicno-tehniško izobraževanje                                     |   |   |
| <input type="checkbox"/> drugo:  |   |   |

Ime programa/programov: <b>Gimnazijsko izobraževanje Srednje tehniško oz. strokovno izobraževanje</b>	Predmet: <b>Španščina kot drugi oz. tretji tuji jezik</b>	Letnik: <b>1./2.</b>  Število ur: <b>105 + 105</b>
Ime programa/programov: <small>(obdelovalci: le. a, kitar, zitar, oskrbnik, kemisti, tehniki...)</small>	Predmet:	Letnik: Število ur:
Ime programa/programov: <small>(obdelovalci: le. a, kitar, zitar, oskrbnik, kemisti, tehniki...)</small>	Predmet:	Razred: Število ur:

**II. VRSTA RECENZIJE**

- Ocena skladnosti učnega gradiva s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje
- Ocena metodično didaktične ustreznosti
- Ocena razvojno psihološke ustreznosti

Izjavljamo, da je rokopis recenzentu oddan skladno z drugim in tretjim odstavkom 9. člena Pravilnika o potrjevanju učbenikov.

Datum oddaje rokopisa: <b>13.6.2011</b>	Podpis odgovorne osebe založnika: <b>mag. Jelka Razpotnik</b> Žig:  <b>J. Razpotnik</b>
--	---

### III. PODATKI O RECENZENTU

Ime in priimek: **Marija Uršula GERŠAK**

Izobrazba: profesorica španščine in diplomirana literarna komparativistka

Strokovni naziv:

(mentor, svetovalec, svetnik)

Znanstveni naslov: lektorica

(redni profesor, izredni profesor, docent, asistent, predavatelj višje strokovne šole)

### IV. BIBLIOGRAFIJA NA PODROČJU VZGOJE IN IZOBRAŽEVANJA

Avtorstvo gradiv:

- Predmetni izpitni katalog za splošno maturo, španščina, Državni izpitni center (vse izdaje od 2000 do 2008);
- izpitni kompleti za španščino (dvanajst let);
- gradiva za učitelje na seminarjih stalnega strokovnega izpopolnjevanja strokovnih delavcev v vzgoji in izobraževanju v okviru Zavoda RS za Šolstvo (od 2001 naprej);
- soavtorstvo priročnika *Španščina čist simpl* (Rokus-Klett, 2009);
- soavtorstvo pri spremni besedi k prevodu romana Marcele Serrano *Kar mi leži na duši* (Modrijan, 2008), ki je obvezno maturitetno čtivo;
- soavtorstvo pri slovarju *Špansko-slovenski in slovensko-španski splošni slovar* (CZ, 2007).

Recenzija gradiv, sekundarno avtorstvo:

- recenzija učbenika *Aula Internacional 1 in 2*.

Druge aktivnosti:

- dvanajst let sem bila članica in tudi strokovna tajnica državne predmetne komisije za splošno maturo, predmet španščina;
- sem dolgoletna zunanja ocenjevalka na maturi za španščino;
- sem članica upravnega odbora Slovenskega društva učiteljev španščine.

(npr članstvo v komisijah, mentorstvo ...)

**V. PISNA OCENA**

- Ocena skladnosti učnega gradiva s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje
- Ocena metodično didaktične ustreznosti
- Ocena razvojno psihološke ustreznosti

Pisna utemeljitev ocene besedilnega in nebesedilnega dela prejetega rokopisa učnega gradiva:

Učbenik *¡Nos vemos! I* španske založbe Difusión (2010) je zelo zanimiva popestritev med učbeniki za učenje španščine kot tujega jezika, saj je zasnovan in napisan po najnovejših strokovnih dognanjih in je primeren za prvo leto učenja španščine na ravni A1 glede na Skupni evropski jezikovni okvir (SEJO). V uvodu v priročnik za učitelje so pojasnjeni pristop, metode in cilji učbenika, ki temelji na opredelitvah in zahtevah oziroma priporočilih Skupnega evropskega jezikovnega okvira in na kurikularnem načrtu španskega Inštituta Cervantes. Ustreza tudi našim učnim načrtom.

V učbeniku so upoštevana dognanja kognitivne psihologije na področju učenja. Med drugim tudi teorija Howarda Gardnerja o različnih tipih inteligence, ki določajo način učenja. Tako različne dejavnosti in naloge v učbeniku vključujejo logično, lingvistično, prostorsko, glasbeno, telesno-kinetično, naravno, osebno in medosebno inteligenco. Kot je zapisano v uvodni besedi priročnika, se na ta način spoštuje posameznika in njegov individualni način učenja, kar je eno od osnovnih načel SEJO. Prevladujeta komunikacijski in na dejavnostih osredotočen pristop. Posamezne naloge in dejavnosti razvijajo sporazumevalno zmožnost kot skupek lingvistične, pragmatične in sociolingvistične zmožnosti. Avtorji uveljavljajo različne oblike razredne interakcije: individualno delo, delo v dvojicah in skupinah ter voden način dela s celotnim razredom. Situacijski dialogi za delo v dvojicah in skupinah so podani v obliki dialoga kot primer, s katerimi vadijo nove jezikovne strukture kot tudi vsakdanje uporabne fraze in se urijo v komunikacijskih funkcijah.

Učbenik na tej ravni razvija vse štiri spretnosti (razumevanje, tako bralno kot slušno, govorjenje in pisanje), ki se prepletajo v vsaki učni enoti. Vendar pa je poudarek na receptivnih spretnostih, ker so osnovne za usvajanje jezika. V vsaki učni enoti (že od prve naprej) so skrbno izbrana besedila (pisna in slušna), ki so zanimiva, od začetka do konca učbenika se stopnjuje njihova zahtevnost, dijak dobi kmalu potrditev, da že kar nekaj razume, če uporablja bralne strategije in so zato lahko pomemben motivacijski dejavnik.

Medkulturnost je pomemben vidik poučevanja španščine, saj so že dežele, kjer se španščina govori zelo raznolike in same po sebi večkulturne. V učbeniku sta zastopani tako španska kot hispanoameriška kultura in civilizacija. Poudarek je na spoznavanju teh kultur in civilizacij, primerjanju z dijakovim lastnim okoljem. Razvija se strpnost.

**Zgradba učbenika**

Učbenik tvori 12 zelo preglednih učnih enot, ki vsebujejo sodobne teme in pristope (kombinacija fotografije, risbe), 9 je tematskih učnih enot, 3 učne enote (po vsaki tretji učni enoti) pa so namenjene ponavljanju in so zgovorno naslovljene *Mirador* (razgledna točka). Vsebuje tudi naloge za učenje

učenja in igro. Teme vsebinskih učnih enot so naslednje: prvi stik s španščino, osebna predstavitev, družina, hrana in nakupovanje, mesto, potovanje, oblačila, priprava hrane, naročanje, opis stanovanja. Vse enote imajo enako zgradbo in omogočajo enoten ritem učenja. Iz kazala je razvidno, kaj določena učna enota vsebuje, na primer, potovanja, nato pa je podrobneje navedeno, kaj moramo usvojiti, da bomo lahko dosegli glavni cilj določene enote z uporabo sporazumevalnih sredstev in situacij: znati rezervirati sobo, napisati razglednico, vprašati po določenih podatkih, izraziti strinjanje in nestrinjanje ...; slovničnih struktur: nepravilni glagoli v prvi osebi, raba *muy* in *mucho* ...; in kulturnih vsebin: Mallorca, Cuba, uradna pritožba. Vsaka enota ima dvanajst strani. Oblikovalsko in vsebinsko so razdeljene tako, da eno manjšo celoto predstavljata dve strani skupaj. Struktura učne enote je naslednja: Vsaka učna enota se začne z uvodnima stranema (dve strani, ki sta oblikovno in vsebinsko združeni in povezani), na kateri je zgovorna fotografija, pojasnilo, kaj se bo v določeni učni enoti obravnavalo in krajše naloge, ki so motivacijskega značaja, vključujejo pa tudi že predhodno pridobljeno znanje. Sledijo tri dvojne strani z novimi vsebinami, ki so razdeljene na kratke učne sekvence. Ker je na začetku poudarek na recepciji in vsebini, se ta sklop začne z besedilom (za bralno ali slušno razumevanje) ali dejavnostjo, ki širi besedišče. Nato pa sledijo dejavnosti, namenjene produkciji, govorjenju in pisanju.

Na koncu vsake učne enote je Tarea final (končna naloga), v kateri dijak uporabi vse obravnavane vsebine in sredstva. Vendar je sam proces, gre za delo v skupini, enako pomemben kot rezultat (pogajanje, strpnost, solidarnost, skupni cilji ...). Izdelek se lahko vključi v dijakov portfolio. Dijak dejavno sodeluje v učnem procesu. Tudi s tem, ko se ga spodbuja k samoocenjevanju, spremljanju doseženega, ko se uči rabe strategij učenja, kar spodbuja končna naloga z naslovom ¿Qué me llevo de esta etapa? (Kaj sem se naučil?) Gre za kratek vprašalnik, ki omogoča dijaku, da sami razmislijo, kaj so se naučili, kje so se pojavile težave. Vsebuje pa tudi nasvete, kako se učiti. V tem osrednjem, vsebinskem delu imamo na levi in desni strani dvojnih strani dva stolpca, v katere so zapisane, kot opombe pri učenju, nasveti, pojasnila slovničnega, besediščnega, sporazumevalnega ali kulturnega značaja. Vabijo dijaka, da sam prepozna določena pravila, dopolni kakšno tabelo, sklepa in pride do ugotovitev (induktivni pristop), ki jih lahko nato preveri v slovničnem povzetku, ki na dveh straneh pregledno predstavlja obravnavane sporazumevalna sredstva in situacije ter slovnične strukture. Nahaja se na koncu vsake učne enote in je zelo pregleden in shematičen. V sami učni enoti pa so vsa pravila vedno podana v kontekstu in tudi pri rabi slovnice se temelji na komunikativnemu pristopu. Panamericana je avtocesta, ki prečka ameriški kontinent od Aljaske do Ognjene zemlje in simboličen naslov vsebin, ki predstavljajo špansko govoreče ameriške dežele. Predstavi jo realna oseba: govori o svoji deželi v prvi osebi (tako nam jo še bolj približa). Besedilo je namenjeno branju in odkrivanju

novega.

Učbeniški komplet *Nos vemos! I* tvori poleg učbenika za dijaka še delovni zvezek, oba vsebujeta CD in priročnik za učitelja, ki je zelo uporaben in ponuja številne in raznovrstne načine nadgradnje obravnavanih vsebin v razredu. Delovni zvezek pa vsebuje številne in raznovrstne tipe nalog in vaj za utrjevanje in ponavljanje vsebin. Na koncu so tudi transkripcije govorjenih besedil.

Učbenik formata A4 je pregleden, sodoben in dinamičen. Grafično oblikovanje ni vpadljivo, a je privlačno in dijaka spodbuja k dejavnosti. Zelo dobro so izbrane fotografije, ki so odlične in žive, in risano gradivo. Je zelo dinamično in zgovorno, spodbuja k dejavnosti in odlično dopolnjuje besedilni del. Vsebine so predstavljene oblikovno zelo pregledno. Učbenik ustreza Učnemu načrtu, Skupnim evropskim smernicam za poučevanje jezikov in ciljni skupini.

**VI. POVZETEK OCENE**

Pregledano učno gradivo v celoti:

ustreza

delno ustreza

ne ustreza

Glede na recenzijo mi je potrebno učno gradivo predložiti v ponovni pregled:

da

ne

**VII. DODATNE OPOMBE**

Datum:

10.6.2011

Podpis recenzenta:

